

¹And the LORD spake unto Moses, saying, ²This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest: ³And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper; ⁴Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop: ⁵And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water: ⁶As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water: ⁷And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field. ⁸And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days. ⁹But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean. ¹⁰And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil. ¹¹And the priest that maketh him clean shall present the man that is to

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، هَذِهِ تَكُونُ شَرِيعَةُ الْبَرَصِ، يَوْمَ طَهْرِهِ يُؤْتَى بِهِ إِلَى الْكَاهِنِ. ²وَيَخْرُجُ الْكَاهِنُ إِلَى خَارِجِ الْمَحَلَّةِ. فَإِنْ رَأَى الْكَاهِنُ وَإِذَا صَرَبَهُ الْبَرَصُ قَدْ بَرَأَتْ مِنَ الْبَرَصِ، يَأْمُرُ الْكَاهِنُ أَنْ يُؤَخَذَ لِلْمُتَطَهِّرِ عُصْفُورَانِ حَيَّانِ طَاهِرَانِ، وَحَسَبِ أَرْزِ وَقِرْمِزٍ وَرُوقًا. ³وَيَأْمُرُ الْكَاهِنُ أَنْ يُدْبَحَ الْعُصْفُورُ الْوَاحِدُ فِي إِتَاءِ خَرْفٍ عَلَى مَاءٍ حَيٍّ. ⁴أَمَّا الْعُصْفُورُ الْآخَرُ فَيَأْخُذُهُ مَعَ حَسَبِ الْأَرْزِ وَالْقِرْمِزِ وَالرُّوقَا وَيَغْمِسُهَا مَعَ الْعُصْفُورِ الْآخَرِ فِي دَمِ الْعُصْفُورِ الْمَذْبُوحِ عَلَى الْمَاءِ الْآخَرِ، ⁵وَيَنْصُحُ عَلَى الْمُتَطَهِّرِ مِنَ الْبَرَصِ سَبْعَ مَرَّاتٍ فَيُطَهِّرُهُ، ثُمَّ يَطْلِقُ الْعُصْفُورَ الْآخَرَ عَلَى وَجْهِ الصَّخْرَاءِ. ⁶فَيَغْسِلُ الْمُتَطَهِّرُ نَيْبَاهُ وَيَخْلِقُ كُلَّ شَعْرِهِ وَيَسْحَمُ بِمَاءٍ فَيَطَهِّرُهُ. ثُمَّ يَدْخُلُ الْمَحَلَّةَ، لَكِنْ يُقِيمُ خَارِجَ حَيْمَتِهِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ⁷وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ يَخْلِقُ كُلَّ شَعْرِهِ. رَأْسَهُ وَلِحْيَتَهُ وَخَوَاجِبَ عَيْنَيْهِ وَجَمِيعَ شَعْرِهِ يَخْلِقُ. وَيَغْسِلُ نَيْبَاهُ وَيَرْحِصُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ فَيَطَهِّرُهُ. ثُمَّ فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ يَأْخُذُ خَرُوفَيْنِ صَحِيحَيْنِ وَتَعْجَةً وَاجِدَةً حَوْلِيَّةً صَحِيحَةً وَثَلَاثَةَ أَعْشَارِ دَقِيقٍ تَقْدِمَةً مَلْتَوَّةً يَرْبِزُ وَلُحَّ رَيْبٍ. ⁸فَيُوقِفُ الْكَاهِنُ الْمُتَطَهِّرَ الْإِنْسَانَ الْمُتَطَهِّرَ وَإِيَّاهَا أَمَامَ الرَّبِّ لَدَى بَابِ حَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. ثُمَّ يَأْخُذُ الْكَاهِنُ الْخَرُوفَ الْوَاحِدَ وَيُقَرِّبُهُ ذَبِيحَةَ إِنْثِمٍ مَعَ لُحِّ الرَّيْبِ. يَرْدُدُهُمَا تَرْدِيدًا أَمَامَ الرَّبِّ. ⁹وَيَذْبَحُ الْخَرُوفَ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَذْبَحُ فِيهِ ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ وَالْمُحْرَقَةَ فِي الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ، لِأَنَّ ذَبِيحَةَ الْإِنْثِمِ كَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ لِلْكَاهِنِ. ¹⁰إِنَّهَا قُدْسٌ أَفْدَاسِيٌّ. ¹¹وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْإِنْثِمِ وَيَجْعَلُ الْكَاهِنُ عَلَى سَخَمَةِ أُذُنِ الْمُتَطَهِّرِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِنْهَامِ يَدِهِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِنْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى. ¹²وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ لُحِّ الرَّيْبِ وَيَضُبُّ فِي كَفِّ الْكَاهِنِ الْيُسْرَى. ¹³وَيَغْمِسُ الْكَاهِنُ إِضْبَعَهُ الْيُمْنَى فِي الرَّيْبِ الَّذِي عَلَى كَفِّ الْيُسْرَى وَيَنْصُحُ مِنَ الرَّيْبِ بِإِضْبَعِهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ. ¹⁴وَمِمَّا فَضَلَ مِنَ الرَّيْبِ الَّذِي فِي كَفِّ يَجْعَلُ الْكَاهِنُ عَلَى سَخَمَةِ أُذُنِ الْمُتَطَهِّرِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِنْهَامِ يَدِهِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِنْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى، عَلَى دَمِ ذَبِيحَةِ الْإِنْثِمِ. ¹⁵وَالْقَاضِلُ مِنَ الرَّيْبِ الَّذِي فِي كَفِّ الْكَاهِنِ يَجْعَلُهُ عَلَى رَأْسِ الْمُتَطَهِّرِ، وَيَكْفِّرُ عَنْهُ الْكَاهِنُ أَمَامَ الرَّبِّ. ¹⁶ثُمَّ يَجْعَلُ الْكَاهِنُ ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ وَيَكْفِّرُ عَنِ الْمُتَطَهِّرِ مِنْ تَجَاسَتِهِ. ثُمَّ يَذْبَحُ الْمُحْرَقَةَ. ¹⁷وَيَضْعِدُ الْكَاهِنُ الْمُحْرَقَةَ وَالتَّقْدِمَةَ عَلَى الْمَذْبَحِ وَيَكْفِّرُ عَنْهُ

be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation:¹² And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:¹³ And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:¹⁴ And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:¹⁵ And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:¹⁶ And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:¹⁷ And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:¹⁸ And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.¹⁹ And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:²⁰ And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall

الكَاهِنُ فَيَطْهَرُهُ.²¹ لَكِنْ إِنْ كَانَ فَقِيرًا وَلَا تَتَّالُ يَدُهُ، يَأْخُذُ خَرْوْفًا وَاحِدًا دَبِيحَةً إِيْمَ لِيَتْرَدِيْدَ تَكْفِيْرًا عَنْهُ، وَعُشْبْرًا وَاحِدًا مِنْ دَقِيْقٍ مَلْتُوْتٍ يَرْبِتُ لِقُدْمَةِ، وَلِجَّ رَبِيْتٍ وَيَتَامَتِيْنِ أَوْ فَرْحِي حَمَامٍ كَمَا تَتَّالُ يَدُهُ فَيَكُوْنُ الْوَاحِدُ دَبِيحَةً حَاطِيَّةً وَالْآخَرُ مُحْرَقَةً.²³ وَيَأْتِي بِهَا فِي الْيَوْمِ النَّامِنِ لِيَطْهَرَهُ إِلَى الْكَاهِنِ إِلَى بَابِ حَيْمَةِ الْإِجْتِمَاعِ أَمَامَ الرَّبِّ.²⁴ فَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ كَبْشَ الْإِيْمِ وَلِجَّ الرَّبِيْتِ، وَيُرَدِّدُهُمَا الْكَاهِنُ تَرْدِيْدًا أَمَامَ الرَّبِّ.²⁵ ثُمَّ يَذْبِيحُ كَبْشَ الْإِيْمِ، وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ دَبِيحَةِ الْإِيْمِ وَيَجْعَلُ عَلَى سَخْمَةِ أُذُنِ الْمُطْهَرِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِيْهَامِ يَدِهِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِيْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى.²⁶ وَيَضُبُّ الْكَاهِنُ مِنَ الرَّبِيْتِ فِي كَفِّ الْكَاهِنِ الْيُسْرَى²⁷ وَيَبْضِيحُ الْكَاهِنُ بِأَصْبَعِيهِ الْيُمْنَى مِنَ الرَّبِيْتِ الَّذِي فِي كَفِّ الْيُسْرَى سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ.²⁸ وَيَجْعَلُ الْكَاهِنُ مِنَ الرَّبِيْتِ الَّذِي فِي كَفِّهِ عَلَى سَخْمَةِ أُذُنِ الْمُطْهَرِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِيْهَامِ يَدِهِ الْيُمْنَى وَعَلَى إِيْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى عَلَى مَوْضِعِ دَمِ دَبِيحَةِ الْإِيْمِ.²⁹ وَالْقَاضِلُ مِنَ الرَّبِيْتِ الَّذِي فِي كَفِّ الْكَاهِنِ يَجْعَلُهُ عَلَى رَأْسِ الْمُطْهَرِ تَكْفِيْرًا عَنْهُ أَمَامَ الرَّبِّ.³⁰ ثُمَّ يَعْمَلُ وَاحِدَةً مِنَ الْيَتَامَتِيْنِ أَوْ مِنْ فَرْحِي الْحَمَامِ مِمَّا تَتَّالُ يَدُهُ³¹ مَا تَتَّالُ يَدُهُ. الْوَاحِدُ دَبِيحَةً حَاطِيَّةً وَالْآخَرُ مُحْرَقَةً مَعَ التَّقْدِمَةِ. وَيَكْفُرُ الْكَاهِنُ عَنِ الْمُطْهَرِ أَمَامَ الرَّبِّ.³² هَذِهِ سَرِيْعُهُ الَّذِي فِيهِ صَرْبُهُ بَرَصِ الَّذِي لَا تَتَّالُ يَدُهُ فِي طَهْرِيهِ.³³ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ،³⁴ مَتَى جِئْتُمْ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ الَّتِي أُعْطِيَكُمْ مُلْكًا، وَجَعَلْتُ صَرْبَةَ بَرَصِ فِي بَيْتِ فِي أَرْضِ مُلْكِكُمْ.³⁵ بَأْتِي الَّذِي لَهُ الْبَيْتُ وَيَقُولُ لِلْكَاهِنِ، قَدْ طَهَرَ لِي شِبْهُ صَرْبِي فِي الْبَيْتِ.³⁶ فَيَأْمُرُ الْكَاهِنُ أَنْ يَفْرَعُوا الْبَيْتَ قَبْلَ دُخُولِ الْكَاهِنِ لِيَرَى الصَّرْبَةَ، لِئَلَّا يَبْتَسَّسَ كُلُّ مَا فِي الْبَيْتِ. وَتَعَدَّ ذَلِكَ يَدْخُلُ الْكَاهِنُ لِيَرَى الْبَيْتَ.³⁷ فَإِذَا رَأَى الصَّرْبَةَ، وَإِذَا الصَّرْبَةُ فِي حَيْطَانِ الْبَيْتِ نَقَرُ صَارِبَتُهُ إِلَى الْحُصْرَةِ أَوْ إِلَى الْحُمْرَةِ، وَمَنْطَرَهَا أَعْمَقُ مِنَ الْخَائِطِ³⁸ يَخْرُجُ الْكَاهِنُ مِنَ الْبَيْتِ إِلَى بَابِ الْبَيْتِ وَيُغْلِقُ الْبَيْتَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ.³⁹ فَإِذَا رَجَعَ الْكَاهِنُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ وَرَأَى وَإِذَا الصَّرْبَةُ قَدْ امْتَدَّتْ فِي حَيْطَانِ الْبَيْتِ،⁴⁰ يَأْمُرُ الْكَاهِنُ أَنْ يَفْلَعُوا الْحِجَارَةَ الَّتِي فِيهَا الصَّرْبَةُ وَيَطْرُحُوهَا خَارِجَ الْمَدِيْنَةِ فِي مَكَانٍ تَجْسٍ.⁴¹ وَيُقَسِّرُ الْبَيْتَ مِنْ دَاخِلِ حَوَالِيهِ، وَيَطْرُحُونَ التُّرَابَ الَّذِي يُقَسِّرُوْنَهُ خَارِجَ الْمَدِيْنَةِ فِي مَكَانٍ تَجْسٍ.⁴² وَيَأْخُذُونَ حِجَارَةً أُخْرَى وَيُدْجِلُونَهَا فِي مَكَانٍ

make an atonement for him, and he shall be clean.²¹ And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;²² And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.²³ And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.²⁴ And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:²⁵ And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:²⁶ And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:²⁷ And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:²⁸ And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:²⁹ And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.³⁰ And he shall offer the

الْحِجَارَةَ، وَبَأْخُذُ تُرَاباً آخَرَ وَطَبَّيْنِ الْبَيْتِ.⁴³ فَإِنْ رَجَعْتَ الصَّرْبَةَ وَأَفْرَحْتَ فِي الْبَيْتِ بَعْدَ قَلْعِ الْحِجَارَةِ وَقَسَّرَ الْبَيْتَ وَطَبَّيْنِهِ،⁴⁴ وَأَتَى الْكَاهِنُ وَرَأَى وَإِذَا الصَّرْبَةُ قَدِ امْتَدَّتْ فِي الْبَيْتِ، فَهِيَ بَرَصٌ مُفْسِدٌ فِي الْبَيْتِ. إِنَّهُ تَجَسَّأَ.⁴⁵ فَيَهْدِمُ الْبَيْتَ، حِجَارَتَهُ وَأَحْسَابَهُ وَكُلَّ تُرَابِ الْبَيْتِ، وَيُخْرِجُهَا إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ إِلَى مَكَانٍ تَجَسَّأَ.⁴⁶ وَمَنْ دَخَلَ إِلَى الْبَيْتِ فِي كُلِّ أَيَّامِ انْغِلَاقِهِ يَكُونُ تَجَسَّأً إِلَى الْمَسَاءِ.⁴⁷ وَمَنْ تَامَ فِي الْبَيْتِ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ. وَمَنْ أَكَلَ فِي الْبَيْتِ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ.⁴⁸ لَكِنْ إِنْ أَتَى الْكَاهِنُ وَرَأَى وَإِذَا الصَّرْبَةُ لَمْ تَمُدَّ فِي الْبَيْتِ بَعْدَ طَبَّيْنِ الْبَيْتِ، يُطَهِّرُ الْكَاهِنُ الْبَيْتَ. لِأَنَّ الصَّرْبَةَ قَدْ بَرَّتْ. فَيَأْخُذُ لِطَهْيْرِ الْبَيْتِ عُصْفُورَيْنِ وَحَسَبَ أَرْزٍ وَقَرْمِزاً وَزُوقاً.⁵⁰ وَيَذْبُحُ الْعُصْفُورَ الْوَاحِدَ فِي إِتَاءِ حَرْفٍ عَلَى مَاءٍ حَيٍّ،⁵¹ وَيَأْخُذُ حَسَبَ الْأَرْزِ وَالزُّوقِ وَالْقَرْمِزِ وَالْعُصْفُورَ الْحَيَّ وَيَغْمِسُهَا فِي دَمِ الْعُصْفُورِ الْمَذْبُوحِ وَفِي الْمَاءِ الْحَيِّ، وَيَنْصِخُ الْبَيْتَ سَبْعَ مَرَّاتٍ،⁵² وَيُطَهِّرُ الْبَيْتَ بِدَمِ الْعُصْفُورِ وَبِالْمَاءِ الْحَيِّ وَبِالْعُصْفُورِ الْحَيِّ وَيَحَسَبُ الْأَرْزَ وَبِالزُّوقِ وَبِالْقَرْمِزِ.⁵³ ثُمَّ يُطَلِّقُ الْعُصْفُورَ الْحَيَّ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ عَلَى وَجْهِ الصَّخْرَاءِ وَبُكْفَرُ عَنِ الْبَيْتِ فَيُطَهِّرُ.⁵⁴ هَذِهِ هِيَ السَّرِيعَةُ لِكُلِّ صَّرْبَةٍ مِنَ الْبَرَصِ وَيَلْقَرَعُ⁵⁵ وَلِبَرَصِ النَّوْبِ وَالْبَيْتِ وَاللَّنَّائِي وَاللَّقُوتَاءِ وَاللَّمَعَةَ⁵⁷ لِلتَّلْعِيمِ فِي يَوْمِ التَّجَاسَةِ وَيَوْمِ الطَّهَارَةِ. هَذِهِ سَرِيعَةُ الْبَرَصِ.

one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;³¹ Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.³² This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.³³ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,³⁴ When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;³⁵ And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:³⁶ Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:³⁷ And he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall,³⁸ Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:³⁹ And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;⁴⁰ Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:⁴¹ And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off

without the city into an unclean place:⁴² And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaister the house.⁴³ And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plaistered;⁴⁴ Then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.⁴⁵ And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.⁴⁶ Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.⁴⁷ And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.⁴⁸ And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plaistered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.⁴⁹ And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:⁵⁰ And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:⁵¹ And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:⁵² And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with

the hyssop, and with the scarlet:⁵³ But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.⁵⁴ This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,⁵⁵ And for the leprosy of a garment, and of a house,⁵⁶ And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:⁵⁷ To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.